

Corrections to SAA 14

By Melanie Groß and Mikko Luukko

8 r.15 (translation) ^mSU–10: read “Eriba-Adad” instead of “Riba-Adad”; see PNA 1/II, p. 400, Erība-Adad 10.

16:3 (transliteration and translation) ^m[DINGIR-*ha*]-*az-zi* “[II-h]azi” may be better restored as ^m[DINGIR-*la-ha*]-*az-zi* “[II-lah]azzi” but neither II-hazi nor II-lahazzi is to be found in PNA, though see PNA 1/I, p. 59, Aḫātī-ṭābat 2.

16:7 (translation) “is p]aid compl]etel[y]” → “is p]aid completel[y]”.

35:7 (normalisation; no changes implemented) PÚ, “well”, may stand for *būru* in Neo-Assyrian (Radner, SAAS 6 [1997] 262, n. 1418), although Deller (Or. 35 [1966] 316f) and Llop (BiOr 62 [2005] 75f) interpret PÚ “well” as *būrtu*; the latter reading may be supported by a *bur-ti*, “well”, in SAA 6 202:8. PÚ, “well”, also in nos. 40:5; 41:6, r.9; 271:2; 274:5’; 425:4, 16, 17, r.1; 460 r.4, 6.

40:5 (normalisation) on PÚ, “well”, see no. 35:7, above.

40:6 (interpretation) for É *tal-pi-tú* “a house and a barn”, cf. Dalley, ZA 94 (2004) 307; Jursa, WZKM 84 (1994) 205f; Llop, BiOr 62 (2005) 82; von Soden, WdO 25 (1994) 137 and earlier Fales, SAAB 4 (1990) 133f; É *talpittu* (or *talpittu* alone) also appears in nos. 63:3’; 87:3, 4; 265:7.

41:6, r.9 (normalisation) on PÚ, “well”, see no. 35:7, above.

42:27-28 (translation: line number) the second obv. “27” is now obv. 28.

44:5 (transliteration and translation) read ^m*qa-rit-a-a* “Qaritayu” instead of ^m*qa-šid-a-a* “Qašidayu”; see PNA 3/I, p. 1008, Qarītāiu 1.

52 r.7’-8’ (translation: line numbers) final lines should not be s.1-2 but r.7’-8’ as in the transliteration (photo of Sm 270 collated).

53 r.3’ (transliteration and translation) read ^m*aq-da-áš*–DINGIR “Aqdaš-il” instead of ^m*ag-da-áš*–DINGIR “Agdaš-il”; see PNA 1/I, p. 123, Aqdaš-il 1.

61 (translation: line number) the so-called line “2”, following the paragraph beginning with line 6, is now line 8.

63:3’ (translation) “a barnyard to [its] enti[rety]” → “a house and a barn in [its] enti[rety]”; cf. no. 40:6, above.

69 r.4-9 (translation: line numbers) these lines are in fact **r.2-7**.

87:3, 4 (translation) *tal-pi-tú*: “A barnyard” → “A barn”; cf. no. 40:6, above.

97 r.10 (transliteration and translation) ^m*qi-te-nu* “Qitennu” → ^m*qi-te*–BE¹ “Qiti-muti”; see PNA 3/I, p. 1016, Qītī-mūti 3.

100:7 (transliteration) ša GÌR.2 → ša–GÌR.2.

100 s.3 (transliteration) LÚ.GIŠ.GIGIR *na-kám-ti* → LÚ.GIŠ.GIGIR–*na-kám-ti*.

101 r.5 (translation) ^mDI-*mu*–15: read “Šulmu-Issar” rather than “Silim-Issar”; see PNA 3/II, p. 1276, Šulmu-Issār.

104 r.11 (transliteration and translation) ^m*ap-kal[?]-su-pi* “Apkalsupi” → ^m*ab-e-a-su-pi* “Abiyasubu”; see PNA 1/I, p. 11, Abi-iasūbu and Fales, BSOAS 40 (1977) 598b (this reference is also given as an alternative in NALK, p. 245), but note that PNA 1/I was published in 1998 whilst SAA 14 appeared in 2002; the correct reading of the name may be considered somewhat uncertain.

112:3′ (transliteration and translation) restore *pu-^{ra}^a¹¹-[ni]* “plot[s of land]” instead of *bu-^{ra}^a¹¹-[te]* “well[s]”; cf. Radner, SAAS 6 (1997) 257. The same change from *būru*, “well”, into *pūru*, “parcel, plot of land”, also concerns nos. 168:3′, e.10′; 256:8; 460:11′ (see also Deller, Or. 35 [1966] 316f and Llop, BiOr 62 [2005] 75f).

140:2 (translation) LÚ.ZADIM¹ “tanner” → “bow maker”; cf. Dalley, ZA 94 (2004) 307 and Biggs, JNES 64 (2005) 317a.

147 r.6′ (translation) ^m*aš-šur*–MAN–PAB.MEŠ: despite the spelling, read the name of this eponym official “Aššur-šarru-ušur” rather than “Aššur-šar-ahhe”; see PNA 1/I, p. 220, Aššur-šarru-ušur 10., and date the document to 643* instead of 646*.

154 r.14 (translation) ^mDINGIR–^{zi}–ÁG: read “Ilu-kettu-iram” rather than “Ilu-napištu-iram”; see PNA 2/I, p. 531, Ilu-kettu-irām.

168:3′, e.10′ (transliteration and translation) see no. 112:3′, above.

168 s.2 (translation) LÚ*.GIŠ.BAN¹.TAG.GA: “butcher” → “archer”; see SAA 14, p. 332 sub *māhišu* and PNA 2/II, p. 654, Laqīsu.

169 r.4 (transliteration) read ^mBE-*a-dūr*¹ instead of ^mÚŠ-*a-dūr*¹; see PNA 2/II, p. 755, Miqtu-adur 9.

177:15 (transliteration) read rather as a compound DUMU-MEŠ–ŠEŠ-MEŠ-*šú* than DUMU-MEŠ ŠEŠ-MEŠ-*šú*.

187 e.9 (transliteration) restore *ina qab*-[*si* URU.x instead of *ina qab*-[*li* URU.x; the more Babylonian spelling *qab*-[*li* may be influenced by Fales, ZA 73, p. 233.

190:14 and **197:5′** (transliteration) read as a compound EN-*il-ki-šú(-nu)* instead of EN *il-ki-šú(-nu)*.

202 r.5′ (transliteration) EN ŠU.2-MEŠ → EN–ŠU.2-MEŠ.

215 r.10 (transliteration) DUMU URU.NINA → DUMU–URU.NINA.

222 e.3 (transliteration and translation) MÍ.DI-*mu-i-tú*: “Salimitu” → “Šulmitu”; see PNA 3/II, p. 1270, Šulmītu, 4. Note the corrective use of the sign *i* in MÍ.DI-*mu-i-tú*; it could also be given in superscript MÍ.DI-*muⁱ-tú* as a “phonetic complement” or *mu* could be rendered as a frozen complement MÍ.DI.MU-*i-tú*.

231 r.2 (transliteration and translation) ^{mr}*mu^ʔ-da-da* “Mu-dada” → ^{mr}*mu^ʔ-da-da* “Mudada”; cf. PNA 2/II, p. 759, Mudadi.

243 r.1 (transliteration) *i-dan-an* → *i-dan^{an}*; i.e., *an* is a phonetic complement, cf. no. 464 r.3f, below.

256:8 (transliteration and translation) see no. 112:3’, above.

265:7 (translation) “house, a *barnyard*” → “house, a *barn*”; cf. no. 40:6, above.

271:5 (normalisation) on PÚ, “well”, see no. 35:7, above.

274:5’ (normalisation) on PÚ, “well”, see no. 35:7, above.

286 r.11’ (transliteration) ^rÉ^l₁^d*gu^l-la* → ^rÉ^l₁^d*gu^l-la*.

292 (transliteration) added to the beginning “Obv. completely broken away” but note that there are many one-sided fragments in SAA 14 that could also have included a comment on the obverse or reverse that has been completely destroyed.

308:6’ (transliteration) now as a compound DUMU–URU.NI[NA]. The one-sided fragment SAA 14 308 (81-7-27,36) may be part of the reverse of the tablet.

314 (transliteration) added to the beginning “Obv. completely broken away”.

346 (translation: line numbers) “r.14-15” should be **s.1-2** as in the transliteration (“L.E.” by Johns, ADD 1169 in AJSL 42 [1926] 191).

351 (translation: line number) the first “r.2” is now **r.1**.

397 r.10’ (translation) ^mHAL–BÀD: perhaps read “Haldi-duri” instead of “*Išme-duri*”, implemented so; see PNA 2/I (2000) 442, Ḫaldi-dūri.

410:6’ (transliteration) read [*i-za-q*]u-p[*a-ni* instead of [*i-za-z*]u-p[*a-ni* (original collated).

425:4, 16, 17, r.1 (normalisation) on PÚ, “well”, see no. 35:7, above.

425:7 (transliteration) URU.ŠE ^{md}AG–HAL-*an-ni* → URU.ŠE–^{md}AG–HAL-*an-ni*.

425 r.24 (transliteration) DUMU URU.*arba-il* → DUMU–URU.*arba-il*.

460:11’ (transliteration and translation) see no. 112:3’, above.

460 r.4, 6 (normalisation) on PÚ, “well”, see no. 35:7, above.

463:10 (normalisation) on PÚ, “well”, see no. 35:7, above.

464 r.3f (transliteration) *i-dan-an* → *i-dan^{an}*; cf. no. 243 r.1, above.

472 r.7 (interpretation, no changes implemented) *ṣārip tuhšê*, “tanner of coloured tanner”, but see also Radner, SAAS 6 (1997) 301, n. 1691f; Dalley, ZA 94 (2004) 307 and especially id., JSS 45 (2000) 1-20 (cf. also online corrections to SAA 6 sub SAA 6 1 r.10).